

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2000 — 2306

[C – 2000/33068]

**25. MAI 2000 — Erlass der Regierung zur Einführung einer mittelständischen Lehre
zum Beruf des Bankkaufmanns bzw. der Bankkauffrau**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996 und 6. Mai 1999;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere Artikel 2, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994, 10. November 1994, 29. Dezember 1995, 18. Juli 1997 und 20. März 1998;

Aufgrund des Erlasses vom 10. Oktober 1995 der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 22. September 1999;

Aufgrund des Gutachtens des Subregionalen Ausschusses für Berufsausbildung und Arbeitsbeschaffung St. Vith vom 24. März 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 28. April 2000;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 30. Mai 2000;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die für die Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung über die Durchführungsrichtlinien zur Einführung einer Lehre zum Bankkaufmann bzw. zur Bankkauffrau in Kenntnis gesetzt werden müssen, damit insbesondere die Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand die zur Durchführung dieser Ausbildung erforderlichen Vorkehrungen auf pädagogischer, organisatorischer und personeller Ebene vor dem 1. Juli 2000 treffen können;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Ab dem 1. Juli 2000 können Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen auf Grundlage des Lehrprogramms "X02/99" im Beruf des "Bankkaufmanns" bzw. der "Bankkauffrau" abgeschlossen werden.

Art. 2 - Im Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1995 zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden, werden die Artikel *3bis* und *3ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel *3bis*. § 1. Um einen Lehrvertrag als Bankkaufmann bzw. Bankkauffrau unterzeichnen zu können, muss der Lehrling das Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts besitzen.

§ 2. Der Lehrling, der eine Lehre als Bankkaufmann bzw. Bankkauffrau absolviert, erhält eine durch den Lehrmeister zu zahlende monatliche Mindestentschädigung in nachfolgender Höhe :

a) im ersten Lehrjahr : 12.000,- F 297,47 €;

b) im zweiten Lehrjahr : 13.500,- F 334,66 €;

c) im dritten Lehrjahr : 15.000,- F 371,84 €.

Artikel *3ter*. Insofern vorliegender Erlass nichts anderes bestimmt, gelten in Bezug auf die Genehmigungsbedingungen der mittelständischen Lehrverträge und Lehrabkommen in den Berufen, die Gegenstand des vorliegenden Erlasses sind, die Bestimmungen des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes. »

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 4 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 25. Mai 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2000 — 2306

[C – 2000/33068]

25 MAI 2000. — Arrêté du Gouvernement instaurant un apprentissage des Classes moyennes pour la profession d'employé de banque

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996 et 6 mai 1999;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, notamment l'article 2, modifié par le décret du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994, 10 novembre 1994, 29 décembre 1995, 18 juillet 1997 et 20 mars 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 22 septembre 1999;

Vu l'avis du Comité subrégional de l'emploi et de la formation de Saint-Vith, donné le 24 mars 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 avril 2000;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 30 mai 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'informer sans délai les instances compétentes pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes des directives relatives à l'instauration d'un apprentissage pour la profession d'employé de banque, afin que notamment les centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes puissent fixer avant le 1^{er} juillet 2000 les dispositions d'ordre pédagogique, organisationnel et personnel qui sont nécessaires pour l'organisation de ladite formation;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 2000, des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé peuvent être conclus pour la profession d'employé de banque sur la base du programme d'apprentissage «X02/99».

Art. 2. Dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes sont insérés un article 3*bis* et un article 3*ter* libellés comme suit :

« Article 3*bis*. § 1^{er}. Afin de pouvoir signer un contrat d'apprentissage pour la profession d'employé de banque, l'élève doit être en possession du certificat d'enseignement secondaire supérieur.

§ 2. L'apprenti qui suit un apprentissage pour la profession d'employé de banque perçoit de son maître de stage une allocation minimale d'apprentissage s'élevant par mois à :

- a) 12.000,- F 297,47 € la première année;
- b) 13.500,- F 334,66 € la deuxième année;
- c) 15.000,- F 371,84 € la troisième année.

Article 3*ter*. En ce qui concerne les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation des Classes moyennes pour les professions visées par le présent arrêté, ce sont les dispositions de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes qui sont applicables, sauf disposition contraire du présent arrêté. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 25 mai 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2306

[C — 2000/33068]

25 MEI 2000. — Besluit van de Regering tot invoering van een leertijd van de Middenstand voor het beroep van bankbediende

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996 en 6 mei 1999;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het decreet van 20 mei 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994, 10 november 1994, 29 december 1995, 18 juli 1997 en 20 maart 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 22 september 1999;

Gelet op het advies van het Subregionaal comité voor arbeidsbemiddeling en vorming te St. Vith, gegeven op 24 maart 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 april 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 30 mei 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voor de opleiding en de voorgezette opleiding in de Middenstand bevoegde instanties onverwijld van de nieuwe richtlijnen m.b.t. tot de invoering van een leertijd voor het beroep van bankbediende moeten worden verwittigd, opdat in het bijzonder de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand vóór 1 juli 2000 de bepalingen kunnen vastleggen die op het pedagogisch, organisatorisch en personeel vlak noodzakelijk zijn voor de uitvoering van die opleiding;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Vanaf 1 juli 2000 kunnen leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen voor het beroep «bankbediende» op basis van het leerprogramma «X02/99» gesloten worden.

Art. 2. In het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand worden een artikel 3bis en een artikel 3ter ingevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 3bis. § 1. Om een leerovereenkomst voor het beroep van bankbediende te kunnen ondertekenen, moet de leerling houder zijn van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs.

§ 2. De leerling die een leertijd voor het beroep van bankbediende volgt, verkrijgt van zijn ondernemingshoofd een maandelijks minimale leertoelage ten belope van :

a) 12.000,- F 297,47 € voor het eerste jaar;

b) 13.500,- F 334,66 € voor het tweede jaar;

c) 15.000,- F 371,84 € voor het derde jaar.

Artikel 3ter. Wat de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand voor de beroepen bedoeld in voorliggend besluit betreft, gelden de bepalingen van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, behalve als voorliggend besluit iets anders bepaalt. »

Art. 3. Voorliggend besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 25 mei 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES